

D: Beiblatt Pegelsonde (Art.-Nr. 28082)

zur Verwendung mit KESSEL Comfort-Schaltgeräten 230V und 400V

GB: Supplement level sensor (art. no. 28082)

for use with KESSEL Comfort control units 230V and 400V

F: Supplément capteur de niveau (réf. 28082)

pour une utilisation avec KESSEL Comfort commutation 230V et 400V

I : Supplemento sensore di livello (cod. art. 28082)

per l'uso con KESSEL Comfort manovra 230V e 400V

NL: Aanvullen niveausensor (art.nr. 28082)

voor gebruik met KESSEL Comfort schakelmateriaal 230V en 400V

PL: Uzupełnienie czujnik poziomu (poz. nr 28082)

do użytku z KESSEL Comfort rozdzielniczy 230V i 400V



Sicherheitshinweise

Allgemein

Vor der Montage ist die Anlage Außerbetrieb zu nehmen. Not-Aus betätigen oder Netzstecker ziehen.

Personalauswahl und -qualifikation

Personen, die die Anlage bedienen und/oder montieren oder warten, müssen

- mindestens 18 Jahre alt sein;
- für die jeweiligen Tätigkeiten ausreichend geschult sein;
- die einschlägigen technischen Regeln und Sicherheitsvorschriften kennen und befolgen.

Der Betreiber entscheidet über die erforderlichen Qualifikationen für das - Bedienpersonal; - Wartungspersonal; - Instandhaltungspersonal

Der Betreiber hat dafür Sorge zu tragen, dass nur qualifiziertes Personal an der Anlage tätig wird. Qualifiziertes Personal sind Personen, die durch ihre Ausbildung und Erfahrung sowie ihrer Kenntnisse einschlägiger Bestimmungen, gültiger Normen und Unfallverhütungsvorschriften die jeweils erforderlichen Tätigkeiten ausführen und dabei mögliche Gefahren erkennen und vermeiden können. Arbeiten an elektrischen Bauteilen dürfen nur von dafür ausgebildetem Fachpersonal und unter Einhaltung aller geltenden Regelungen der Unfallverhütungsvorschriften (UVVen) vorgenommen werden.

Hinweis: Bei Installation der KESSEL Pegelsonde beachten Sie bitte die Einbauanleitungen der jeweiligen Comfort-Schaltgeräte 230V und 400V.

Safety Instructions

General points: The system must be put out of operation before fitting work is carried out. Actuate the emergency-stop switch or remove the mains plug.

Staff selection and qualification

People who operate and/or fit or service the system must

- be at least 18 years old
- have been sufficiently trained for the respective tasks
- be familiar with and follow the respective technical rules and safety regulations.

The owner-operator decides on the required qualifications for the

- operating staff - servicing staff - maintenance and repair staff
The operator must ensure that only qualified staff work on the system. Qualified staff are members of staff who, on the basis of their training and experience as well as their knowledge of the relevant instructions, valid standards and accident prevention regulations, can carry out the required tasks and both recognise and avoid any possible hazards. Work on electrical components may only be carried out by specially trained professional staff and under adherence to all the valid accident prevention regulations (UUV).

Note: When installing the probe level please refer to the installation instructions of the respective KESSEL Comfort switchgear 230V and 400V.

Consignes de sécurité

Généralités: Mettez le système hors service avant de procéder au montage. Actionnez l'arrêt d'urgence et retirez la fiche de la prise au secteur.

Sélection et qualification du personnel

Les personnes appelées à utiliser et / ou à monter ou entretenir le système doivent

- être âgées d'au moins 18 ans.
- disposer d'une formation suffisante et appropriée aux activités à mettre en pratique.
- connaître et être capables de donner suite aux règles techniques et consignes de sécurité respectives.

L'exploitant décide des qualifications nécessaires

- des opérateurs - du personnel affecté à la maintenance
- du personnel affecté à l'entretien

Il incombe à l'exploitant de veiller à ce que les activités liées au système soient exclusivement effectuées par du personnel qualifié. Les personnes qualifiées sont des personnes capables d'effectuer les activités nécessaires et d'identifier d'éventuels dangers en raison de leur formation, expérience et familiarisation, ainsi qu'en raison de leurs connaissances des normes, dispositions et prescriptions de prévention des accidents respectives en vigueur. Les travaux sur des éléments électriques demeurent réservés au domaine de compétence de personnes dûment formées et doivent se faire dans le respect de toutes les réglementations des prescriptions de prévention des accidents en vigueur.

Outils requis: Lors de l'installation au niveau de la sonde veuillez vous référer aux instructions d'installation de l'appareillage KESSEL Comfort respective 230V et 400V.

Avvertenze di sicurezza:

In generale: Prima del montaggio, l'impianto deve essere posto fuori servizio. Azionare l'arresto di emergenza o estrarre la spina di rete elettrica.

Scelta e qualifica del personale

Le persone che comandano e/o montano o sottopongono a manutenzione l'impianto devono

- avere almeno 18 anni di età
- essere sufficientemente formate per la mansione in oggetto
- conoscere e rispettare le regole tecniche e le norme di sicurezza pertinenti.

L'operante decide circa le qualifiche necessarie per il

- personale di comando - personale di manutenzione

- personale di manutenzione periodica.

L'operante è tenuto a garantire che sull'impianto operi solo personale qualificato. Il personale qualificato è rappresentato da persone che - alla luce della loro formazione ed esperienza e della loro conoscenza delle regole pertinenti, delle norme vigenti e delle norme antinfortunistiche - sono in grado di svolgere le mansioni in questione e di identificare ed eliminare i possibili rischi ad esse connessi. I lavori ai componenti elettrici possono essere eseguiti solo da personale specializzato ed appositamente formato e nel rispetto di tutte le regole vigenti delle norme antinfortunistiche.

Utensili necessari: Quando si installa il livello della sonda fare riferimento alle istruzioni di installazione del KESSEL Comfort rispettivo quadro 230V e 400V.

Veiligheidsinstructie

Algemeen: De installatie moet vóór gebruik buiten werking worden gesteld. Noodstop gebruiken of netstekker uittrekken.

Personeelskeuze en -kwalificatie

Personen die de installatie bedienen en/of monteren of onderhouden, moeten:

- minimaal 18 jaar oud zijn.
- voldoende geschoold zijn voor de betreffende activiteiten.
- de desbetreffende technische regels en veiligheidsvoorschriften kennen en opvolgen.

De exploitant beslist over de vereiste kwalificaties voor het

- bedieningspersoneel - servicepersoneel - onderhoudspersoneel

De exploitant dient ervoor te zorgen dat uitsluitend gekwalificeerd personeel aan de installatie gaat werken.

Gekwalificeerd personeel bestaat uit personen die door hun opleiding en ervaring en hun kennis van desbetreffende voorschriften, geldige normen en ongevalpreventievoorschriften de telkens vereiste werkzaamheden uitvoeren en daarbij mogelijke gevaren kunnen herkennen en vermijden. Werkzaamheden aan elektrische componenten mogen uitsluitend door daarvoor opgeleid geschoold personeel en met inachtneming van alle geldende regelingen van de ongevalpreventievoorschriften (OPV-en) worden verricht.

Vereist gereedschap: Bij het installeren van de sonde niveau verwijzen wij u naar de installatie-instructies van de respectieve KESSEL Comfort schakelapparatuur 230V en 400V

Zasady bezpiecze stwa

Informacje ogólne: Przed rozpocz ciem monta u nale y wył czy instalacj . Nacisn stop awaryjny i wyj wtyczk sieciow .

Wybór i kwalifikacje pracowników

Osoby, które obsługuj instalacj i/lub j montuj lub konserwuj , musz

- mie uko czone co najmniej 18 lat.
- by odpowiednio przeszkolone w zakresie odpowiednich czynno ci.
- zna obowi zuj ce zasady techniczne i przepisy dotycz ce bezpiecze stwa oraz ich przestrzega .

U ytkownik decyduje o wymaganych kwalifikacjach

- personelu obsługi, - personelu konserwacyjnego, - personelu zajmuj cego si utrzymaniem stanu technicznego.

U ytkownik musi zadba o to, aby prace przy instalacji były wykonywane wył cznie przez wykwalifikowany personel.

Wykwalifikowany personel to osoby, które ze wzgl du na wykształcenie i do wiadczenie oraz znajomo obowi zuj cych postanowie , norm i przepisów dotycz cych BHP, s w stanie wykonywa wszelkie wymagane czynno ci oraz wykrywa mo liwe zagro enia i ich unika . Prace przy podzespołach elektrycznych mog by wykonywane wył cznie przez odpowiednio przeszkolony personel specjalistyczny z zachowaniem wszystkich obowi zuj cych przepisów dotycz cych bezpiecze stwa i higieny pracy (BHP).

Niezb dne narz dzia: Podczas instalacji poziom sondy znajduj si w instrukcji monta owej danego KESSEL Comfort rozdzielnicy 230V i 400V.